



# DK

N° 278- AÑO 27

DICIEMBRE 2022

## DANSK KOMMUNIKATION

[www.iglesiadanesa.com.ar](http://www.iglesiadanesa.com.ar)

Editor Redactor: Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires  
Dirección y Diseño: [revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com)



### “Bonito es el cielo azul”

*De ham fandt i Davids hjem,  
de ham fandt i Betlehem,  
uden spir og kongetrone,  
der kun sad en fattig kone,  
vugged barnet i sit skød,*

(Lo encontraron en la casa de David, lo encontraron en Belén, sin torre ni trono de rey, allí sentada sólo una pobre mujer, acunó al niño en su regazo. (Párrafo de la canción navideña danesa “*Deglig er den himmel blå*”, “Bonito es el cielo azul”).

Finalmente, nos acercamos a fin de año. Parece mentira, como se escucha comúnmente por ahí, cuando se nos terminan los temas de conversación, “*que el año haya pasado tan rápido*”. Momento en que, dependiendo de nuestras actividades, “*bajamos algunos cambios*” en nuestras tareas y sentimos que nos invade un cansancio acumulado. Pensamos ya en nuestras vacaciones y casi pasamos la fecha de la Navidad por alto, porque al fin y al cabo es sólo un feriado largo más (malas noticias para los fugitivos estivales: ¡este año cae domingo!).

*(continúa en la página 7)*

Los artículos firmados sólo representan la opinión de sus autores  
y no necesariamente la del editor

[www.iglesiadanesa.com.ar](http://www.iglesiadanesa.com.ar)

[revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com)

## DATOS DE INTERÉS GENERAL

### COMISIÓN DIRECTIVA:

Presidente: Daniel Macagno  
Vicepresidente: Mónica Harder de Bengtsson  
Secretaria: Maggie Tolderlund  
Tesorero: Heidi Tolderlund  
Vocal Titular: Fabián Valdivia  
Vocal Titular: Santiago (Giacco) Macagno  
Vocal Titular: Gabriela Schulze Schlampp  
Vocal Suplente: Lea Prime  
Vocal Suplente: Héctor Caratozzolo  
Síndico Titular: Eduardo Marengo  
Síndico Suplente: Lilian Dickin de Caratozzolo



### ADMINISTRACIÓN:

Para comunicarse con la administración de la Iglesia, escribir a la casilla de correo [revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com)

**BIBLIOTECA:** Por el momento, la biblioteca de la iglesia se encuentra cerrada al público.

**CLASES DE DANÉS PARA TODOS LOS NIVELES Y EDADES:** Están a cargo de la Profesora Karen Sparholt y se dictan de manera virtual. Anotáte escribiéndole a la casilla de correo [karensparholt@gmail.com](mailto:karensparholt@gmail.com)

### CUOTA SOCIAL 2022:

**Cuota Mensual: \$500**

**Cuota anual: \$6000**

En 2022, nos vemos obligados a realizar un ajuste del 43% (el cual está por debajo del porcentaje de inflación real del 50%), para poder cubrir nuestros gastos. Desde ya, agradecemos su comprensión.

Los pagos podrán ser abonados en la iglesia o mediante un depósito en cualquier sucursal del **Banco Francés**, en la **Cuenta Corriente de la Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires**, cuyo número es **099-678915/8**, o desde su propio banco o desde un cajero automático con su tarjeta de débito, o mediante una **transferencia** electrónica a la cuenta de la **Iglesia Dinamarquesa en Buenos Aires, CUIT N° 30-54494154-9**, cuyo **CBU es: 0170099220000067891584**.

### IMPORTANTE:

Pedimos que, por favor, **después de realizar el pago de las cuotas, nos escriban a [revistadk@gmail.com](mailto:revistadk@gmail.com), adjuntando el comprobante via email, con su N° de DNI y nombre completo, para que, de acuerdo al pedido de AFIP, podamos identificar su depósito, hacer el registro en los libros y emitir el recibo electrónico correspondiente, el cual luego recibirá como archivo adjunto via su correo electrónico.**

**DONACIONES:** Siempre son bienvenidas y nos ayudan enormemente. ¡Gracias!

**CONTRIBUCIÓN PARA EL DK:** Esperamos que los suscriptores que no son socios de la iglesia, contribuyan a voluntad con esta publicación. Podrán dejar su aporte en la iglesia o abonarlo de alguna de las maneras indicadas bajo CUOTA SOCIAL.

## IGLESIA DINAMARQUESA EN BUENOS AIRES

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Tel: 4362-9154

[www.iglesiadanesa.com.ar](http://www.iglesiadanesa.com.ar)

Fundada en 1924 | Inscripta en Insp. Gral. de Justicia bajo N° C-923 | Reg. Nac. de Cultos bajo N° 1175

*En diciembre los esperamos:*

- **Sábado 3 de diciembre, a las 18:00 horas:**  
"JULEFEST" Fiesta de Navidad.
- **Sábado 3 de diciembre, a las 20:00 horas:**  
"Noche de los Templos".

### MISAS DE DICIEMBRE:

- **Domingo 11 de diciembre, a las 11:00 horas:**  
Misa en castellano, a cargo del Pastor Laico M.R Salguero, con prédica del Rev Gabriel Miraz Pickzka, de la Iglesia Luterana Hungara "La Cruz de Cristo", de Belgrano.
- **VIERNES 23 DE DICIEMBRE A LAS 19:00 HORAS:**  
Celebración de Navidad. Cantaremos canciones navideñas alrededor del árbol. Luego haremos un brindis para cerrar el año.



**"Julefest"**

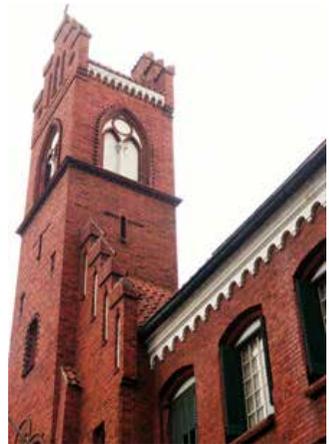
**FIESTA DE NAVIDAD**

*¡Una fiesta llena de tradiciones!*

**Sábado 3 de diciembre  
de 18:00 a 20:00 horas**

**Luego, la Noche de los Templos**

*(Ver página 11 y contratapa)*



## SOCIEDAD DE DAMAS NÓRDICAS

Carlos Calvo 257 Ciudad de Buenos Aires | Fundada en 1924



Queridas Amigas!

Estos grandes calores anuncian la Fiestas de Fin de año! Y nosotras naturalmente tendremos la nuestra en el **Club Danés, el jueves 15 de diciembre a las 12:00 hs.** Tendremos un menú con entrada, plato principal a elección y un postre-brindis al final. Cada una traerá un regalito, ni muy grande ni muy chico, pero navideño, que irá a la bolsa de "Julemand". Pero como él estará muy ocupado, nosotras haremos un sorteo. Espero que todas puedan venir a pasar unas gratas horas de amistad, contando tradiciones y modos de festejar. ¡Abrazos con todo cariño! No olviden confirmar su asistencia para que podamos reservar la mesa! Mónica

## Karen E. Mikkelsen

Traductora Pública egresada de la UBA  
DANÉS - INGLÉS

Soler 6076 - 4°B (1425) Capital Federal | Tel: 4772- 2868 o 15-6469-8446  
E-mail: karen\_mikkelsen@yahoo.com.ar

**SLC**  
IMPRESIONES

*Sergio Luis Caratozzolo*  
IMPRESIONES

Pte. Luis Saenz Peña 1940 - CABA  
Cel: (+54911) 5147 - 4385  
Mensajes : 43624374

[sergiocarato@hotmail.com](mailto:sergiocarato@hotmail.com)  
[sergiocarato@gmail.com](mailto:sergiocarato@gmail.com)

## SERVICIOS GRAFICOS

- \* GIGANTOGRAFIAS
- \* VINILOS ADHESIVOS
- \* TARJETAS PERSONALES
- \* AFICHES - VOLANTES
- \* DIPTICOS - TRIPTICOS
- \* BOLETAS FACTURAS
- \* BROCHURES
- \* MANTELES INDIVIDUALES
- \* SELLOS
- \* TARJETAS PARA CUMPLEAÑOS





Tel: (54-11) 4735-1644

[hogardanes.bsas@gmail.com](mailto:hogardanes.bsas@gmail.com)

Saavedra 3992/86 - (B1606CKL) Carapachay - Buenos Aires - Argentina

**Importante:**

El Hogar Danés continúa cuidando de nuestros mayores y cumpliendo con los protocolos establecidos.



*¡Les deseamos una  
Feliz Navidad y próspero Año Nuevo!*

**Feliz cumpleaños:** Frida (2/12) - Lilian (7/12)

Inca (9/12) - Gladys (9/12) - Karen Sparholt (11/12) y Martha (16/12)

**DISPONIBILIDAD DE PLAZAS INDIVIDUALES Y COMPARTIDAS**

Por cualquier información adicional,

comunicarse directamente con el Hogar: Lunes a Viernes de 10:00 a 16:30 hs.  
al tel.: 4735-1644 o al mail: [hogardanes.bsas@gmail.com](mailto:hogardanes.bsas@gmail.com)



## CLUB REMEROS ESCANDINAVOS

Río Luján y Carapachay (marg. izq) - Tigre  
*info\_escandinavo@yahoo.com.ar*



**¡Llegan los días de calor!  
Vení a disfrutarlos en el  
CRE**

Y así se suceden los interminables encuentros de fin de año, con amigos y colegas de trabajo, las reuniones familiares y la comida del 24. Estamos demasiado distraídos como para reflexionar sobre lo trascendente.

Sin embargo, para los cristianos la fecha es fundamental: nace el Mesías, aquel que vino a morar con y en nosotros. Esta es la época del año en que escuchamos en nuestras iglesias que la frase "*se hizo carne*" (Juan 1:14, 1 Timoteo 3:16, 1 Juan 4:2) se usa con más frecuencia que en otras estaciones litúrgicas. Pero, ¿qué significa la palabra encarnar? Una definición literal de la palabra encarnar significa "*generarse en la carne*". En cambio, la interpretación teológica de la palabra encarnar es "*Dios haciéndose humano*" o, alternativamente, podemos describirlo como "*la unión de la divinidad y la humanidad en Jesús*".

La Biblia nos enseña (Juan 3:16) que la encarnación se refiere al amor de Dios, quien sin dejar de ser único Dios, se reveló a la humanidad para su salvación, manifestándose hombre. Jesús es el Verbo encarnado. Ese niño nacido en un pobre establo, sin glamour ni estridencias, es el que nos trae esperanza, nos llena de luz y le da sentido a nuestras vidas. Amor y esperanza. Palabras que parecen no sonar frecuentemente en estos días. Es por eso que necesitamos volver a celebrar el verdadero espíritu de la Navidad. Es por el Niño que crecerá y será nuestro Salvador. Es por ese amor que Él nos mostró al hacerse uno de nosotros. Es porque todas nuestras esperanzas se centran en ese bebé recién nacido. Él es nuestro propósito, Él es la razón de todo lo que hacemos. Es este Jesús por el cual toda rodilla se doblará, en cielo y en tierra y toda lengua confesará que Él es el Señor, para gloria de Dios Padre.

Los invito como comunidad a festejar anticipadamente la Navidad, el próximo viernes 23, a las 19:00 horas, en nuestra Iglesia. Todos juntos, en amor y esperanza.

Mariano Salguero  
Pastor laico





## RESTORÁN CLUB DANÉS

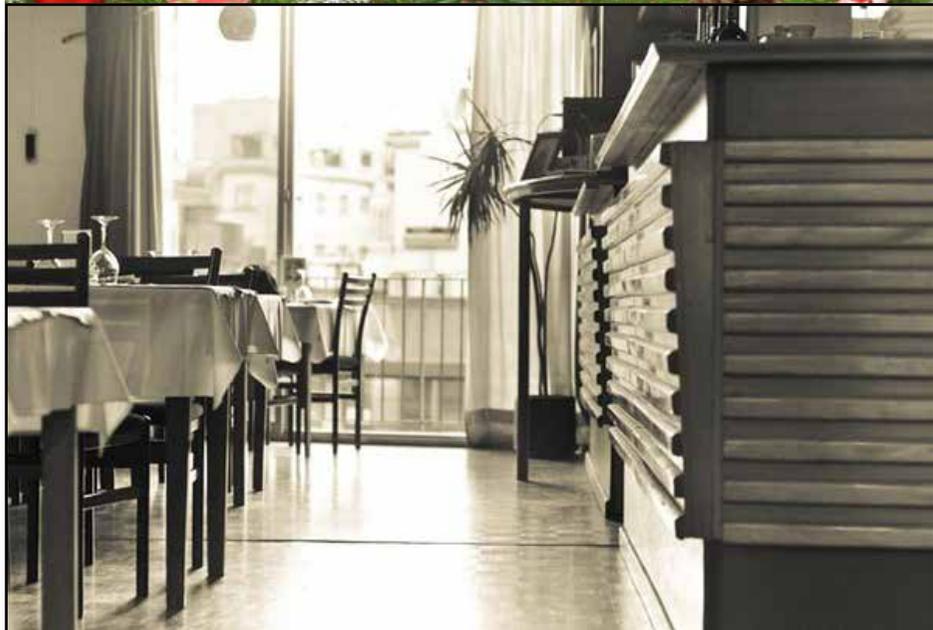
L. N. Alem 1074 - 12° piso  
Reservas: 4312-9266  
Lunes a Viernes de 12 a 15 horas  
restorandanes@gmail.com

Grundlagt i Buenos Aires 13. december 1919



### **Smørrebrød todos los días Almuerzos con platos típicos desde \$1850**

Quien quiera recibir diariamente la lista de platos del día, por favor, solicitarlo a:  
[restorandanes@gmail.com](mailto:restorandanes@gmail.com)



## Hvorfor bruger vi juletræ i Danmark?

Der er ingen jul uden juletræ i Danmark i vores moderne samfund, men faktisk har juletræet en ret kort historie i vores danske jul i forhold til nogle af de andre traditioner.

Det første beskrevne juletræ i Danmark er fra 1811 hvor dr. Martin Lehmann og kone tændte det første juletræ på Ny Kongensgade nr. 221.

Juletræet indtog i Tyskland blev for alvor kendt allerede i 14-1500 tallet, hvor de tyske håndværkerlag holdt juletræsfest, hvor træet med smågaver og pynt stod til hellig tre konger.

1800 tallet var dog først her at juletræet fik sit indtog i Danmark for alvor, og blev først udbredt i de Københavnske borgerhjem og derefter ved lærere og præster. Men den almindelig udbredelse til alle klasser, kom dog først i 1900 tallet omkring 1 verdenskrig, men pengene var dog små, så det var ikke et pyntet træ ligesom vi har i dag.

### Julens mærkedage og navne

Der findes mange forskellige begreber, navne og dage omkring jul, og det skal du da heller ikke snydes for.

**Advent:** Det er tiden fra 4 søndag før jul og frem til 24. december, og en fejring af forberedelsen til julen. En adventsgave er efterhånden en tradition på disse søndage.

**1. december:** Juledagene starter og her begynder åbning af julekalenderen, pakkekalender og kalenderlyset. Derudover pynter mange op til jul på denne dag.

**13. december:** Den 13. december er Lucia dag hvor en hvidklædt Lucia brud med levende lys krans på hovedet, går i optog.

**23. december:** Pyntning af juletræ.

**24. december:** Juleaften hvor man i Danmark spiser julemiddagen, ris allemande med mandelgave og går rundt om juletræet. Derudover så er der selvfølgelig hvad børn finder mest vigtigt, nemlig julegaverne som de har ventet med længsel på.

**25. december:** Juledag som kan byde på familiesammenkomster med julefrokost.

**26. december:** Anden juledag byder på nøjagtigt det samme som 25. december.



## ¿Por qué usamos árboles de Navidad en Dinamarca?

No hay Navidad sin un árbol de Navidad en Dinamarca en nuestra sociedad moderna, pero de hecho, el árbol de Navidad tiene una historia bastante corta en nuestra Navidad danesa, en comparación con algunas de las otras tradiciones.

El primer árbol de Navidad descrito en Dinamarca es de 1811, cuando el Dr. Martin Lehmann y su esposa encendieron el primer árbol de Navidad en Ny Kongensgade 221.

La entrada del árbol de Navidad en Alemania se hizo conocida ya en los siglos XIV-XV. Sin embargo, no fue hasta 1800 que el árbol de Navidad se abrió camino en Dinamarca y se generalizó, primero en los hogares de los ciudadanos de Copenhague y, luego, entre los maestros y los sacerdotes. Sin embargo, la distribución general a todas las clases sociales no llegó sino hasta 1900, alrededor de la Primera Guerra Mundial, pero el dinero escaseaba, por lo que no era un árbol decorado como el que tenemos hoy.

### Celebraciones de Navidad

Hay muchos términos, nombres y días diferentes alrededor de la Navidad:

**Adviento:** Es el tiempo entre el cuarto domingo antes de Navidad y el 24 de diciembre, y una celebración de preparación para la Navidad. Un regalo de Adviento ya es una tradición en estos domingos.

**1 de diciembre:** Comienzan las jornadas navideñas y aquí comienza la apertura del calendario navideño, el calendario de pequeños obsequios y el calendario de vela. Además, muchos decoran para Navidad en este día.

**13 de diciembre:** el 13 de diciembre es el día de Santa Lucía, cuando una “novia de Lucía”, joven vestida de blanco con una guirnalda de velas en la cabeza, camina en procesión.

**23 de diciembre:** Decoración del árbol de Navidad.

**24 de diciembre:** Nochebuena, cuando comemos la cena de Navidad, el postre de arroz con crema y almendras, y caminamos cantando alrededor del árbol de Navidad. Además, por supuesto, está lo que los niños encuentran más importante, es decir, los regalos de Navidad que han estado añorando.

**25 de diciembre:** Día de Navidad, con encuentros familiares con almuerzo navideño.

**26 de diciembre:** El Segundo Día de Navidad ofrece exactamente lo mismo que el 25 de diciembre.





# Julefest

FIESTA DE NAVIDAD

¡Una fiesta llena de tradiciones!

Sábado 3 de diciembre,  
a las 18:00 horas



★ Comidas típicas (*gløgg, smørrebrød, æbleskiver, risengrød*)

★ Canciones alrededor del árbol y bailes daneses

★ Stand de productos navideños y muchas sorpresas más...



Glædelig  
jul

Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

# Noche de los Templos

Sábado 3 de diciembre  
de 20:00 a 24:00 hs

Una oportunidad  
para conocer los  
bellos templos  
de la ciudad y  
su riqueza  
cultural.

- ♦ Documental sobre la inmigración danesa
- ♦ Conciertos a partir de las 20:00 horas (piano y violín, piano y canto, Bach a dos bandoneones, concierto coral).
- ♦ Stand de comidas típicas
- ♦ Trajes tradicionales

Carlos Calvo 257

¡Vení a disfrutar de la 7° Edición de la Noche de los Templos! 80 templos de la ciudad abrirán sus puertas, en una noche para celebrar las tradiciones de fe y los cultos que conviven en Buenos Aires. Ofrecerán al público actividades culturales y gastronomía típica de las distintas comunidades. Visitas y circuitos guiados.